



CE

**Container modello “Valvole protette”**  
**“Protected Valves” model container**  
**Container modèle “Soupapes protégées”**  
**Container Typ mit “Geschützten Ventilen”**



## Container modello "Valvole protette"

Il container modello Valvole Protette è un sistema di filtraggio meccanico che non necessita di alcuna manutenzione.

Il suo corretto funzionamento è controllabile mediante l'inserimento di una punta nell'apposito foro situato al centro del fondo della valvola. Le tre posizioni di lavoro che la valvola assume durante e dopo la sterilizzazione sono illustrate nello spaccato.

- 1 Prima della sterilizzazione la valvola è in stato di quiete.
  - 2 Durante la fase di vuoto, la depressione fa sì che la valvola si apra completamente consentendo l'uscita dell'aria dal container.
  - 3 Successivamente la valvola si chiude e si apre la controvalvola che, facendo entrare il vapore, dà inizio alla fase di sterilizzazione.
- 1 A fine ciclo la valvola si richiude ermeticamente per mantenere il carico del container sterile.

## "Protected Valves" model container

The Protected Valves Model Container is a mechanical filtering system requiring no maintenance.

Its correct functioning may be controlled by inserting a tip in the suitable hole in the centre of the valve bottom.

The valve's three working positions during and after sterilization are shown in the drawing.

- 1 Before sterilization the valve is in state of rest.
  - 2 During the vacuum stage depression makes the valve open completely, so that air escapes from the container.
  - 3 Afterwards the valve closes, and the second valve opens; in this stage steam enters and the sterilization stage starts.
- 1 At the end of the cycle the valve closes air-tight in order to maintain the container load sterile.

## Container modèle "Soupapes protégées"

Le container modèle soupapes protégées est un système de filtrage mécanique qui n'a besoin d'aucun entretien. Son fonctionnement correct est contrôlable grâce à l'introduction d'une pointe dans l'orifice approprié au centre du fond de la soupape.

Les trois positions de travail que la soupape prend pendant et après la stérilisation, sont illustrées dans le profil.

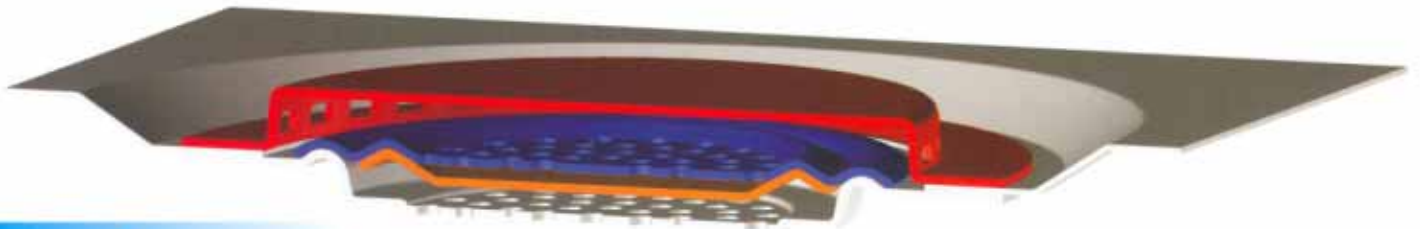
- 1 Avant la stérilisation, la soupape est au repos.
  - 2 Pendant la phase de vide, la dépression fait s'ouvrir complètement la soupape, permettant la sortie de l'air du container.
  - 3 Puis, la soupape se ferme et la contre-soupape s'ouvre en laissant entrer la vapeur et la phase de stérilisation commence.
- 1 En fin de cycle la soupape se referme hermétiquement pour conserver la charge du container stérile.

## Container Typ mit "Geschützten Ventilen"

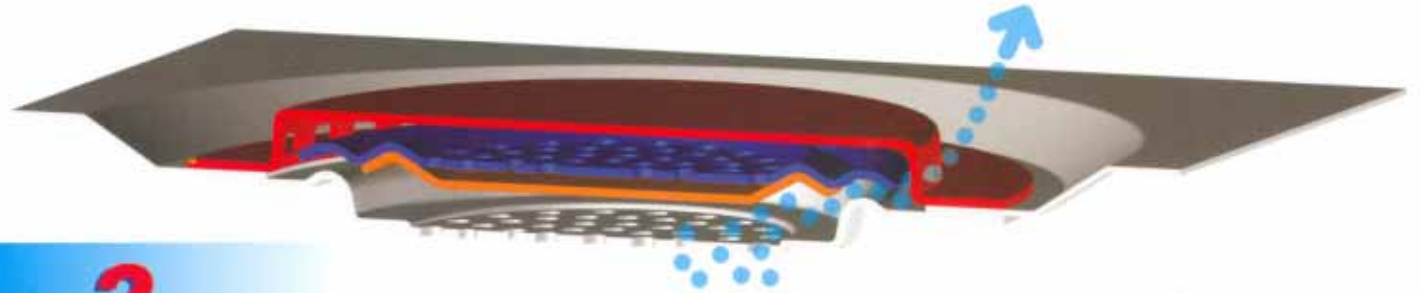
Der Container-Typ mit "Geschützten Ventilen" stellt ein mechanisches, wartungsfreies Filtersystem dar. Sein einwandfreier Betrieb wird einfach durch das Einsetzen einer Spitze in die entsprechende Bohrung in der Mitte des Ventilbodens überprüft.

Im Schnitt sind die drei Arbeitsstellungen des Ventils während bzw. nach der Sterilisation dargestellt.

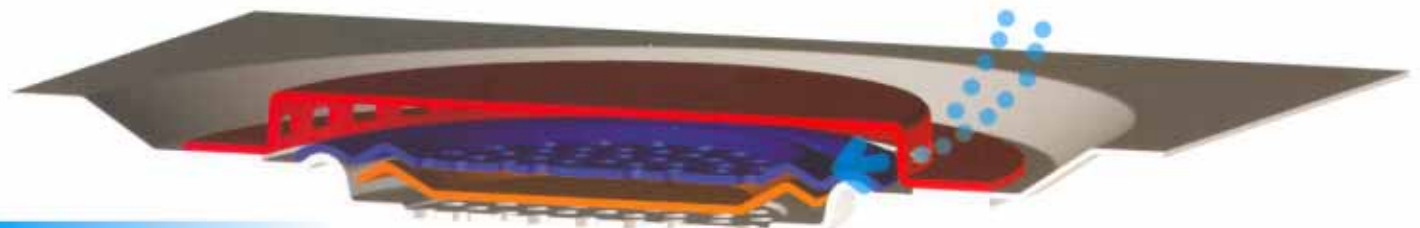
- 1 Vor der Sterilisation ist das Ventil in Ruhestellung.
  - 2 Während der Vakuumphase bewirkt der Unterdruck die vollkommene Ventilöffnung, wodurch die Luft aus dem Container strömen kann.
  - 3 Danach schließt sich das Ventil und es öffnet sich das Gegenventil, das den Dampf einläßt, womit die Sterilisationsphase beginnen kann.
- 1 Am Zyklusende schließt sich das Ventil, um die Ladung des Containers steril zu erhalten.



1



2



3

**Container modello “Valvole protette” • “Protected Valves” model container**  
**Container mod. “Soupapes protégées” • Container Typ mit “Geschützten Ventilen”**

*Acciaio inossidabile • Stainless steel*  
*Acier inoxydable • Rostfreier Stahl*



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
2010	mm	600	300	260
2011	mm	600	300	210
2012	mm	600	300	160
2019	mm	600	300	135
2013	mm	600	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
4010	mm	460	300	260
4011	mm	460	300	210
4012	mm	460	300	160
4013	mm	460	300	135
4014	mm	460	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
2014	mm	300	300	260
2015	mm	300	300	210
2016	mm	300	300	160
2016/1	mm	300	300	135
2017	mm	300	300	110



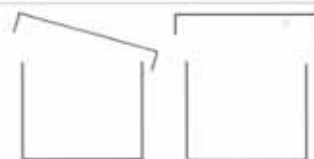
*Le valvole vengono fornite, a vostra scelta, nelle colorazioni illustrate.*  
*The valves are supplied, by choice, in the described colours.*  
*Les soupapes sont fournies, au choix, dans la gamme des coloris illustrés.*  
*Die Ventile werden auf Wunsch in den genannten Farben geliefert.*

Specificare in caso d'ordine se il coperchio deve essere fornito con o senza cerniere: C/C o S/C.

In case of order please specify if the lid is to be supplied with or without hinges: C/C or S/C.

Spécifier, en cas d'ordre, si le couvercle doit être fourni avec ou sans charnières: C/C ou S/C.

Bei der Bestellung bitte angeben, ob der Deckel mit oder ohne Scharniere C/C bzw. S/C gewünscht wird.



C/C

S/C

**Container modello "Valvole protette" • "Protected Valves" model container**  
**Container mod. "Soupapes protégées" • Container Typ mit "Geschützten Ventilen"**

Anodizzazione morbida • Soft anodizing  
 Anodisation souple • Weichen-Eloxalverfahren



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
2030	mm	600	300	260
2031	mm	600	300	210
2032	mm	600	300	160
2039	mm	600	300	135
2033	mm	600	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
4030	mm	460	300	260
4031	mm	460	300	210
4032	mm	460	300	160
4033	mm	460	300	135
4034	mm	460	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
2034	mm	300	300	260
2035	mm	300	300	210
2036	mm	300	300	160
2036/1	mm	300	300	135
2037	mm	300	300	110



Le valvole vengono fornite, a vostra scelta, nelle colorazioni illustrate.  
 The valves are supplied, by choice, in the described colours.  
 Les soupapes sont fournies, au choix, dans la gamme des coloris illustrés.  
 Die Ventile werden auf Wunsch in den genannten Farben geliefert.

Specificare in caso d'ordine se il coperchio deve essere fornito con o senza cerniere: C/C o S/C.

In case of order please specify if the lid is to be supplied with or without hinges: C/C or S/C.

Spécifier, en cas d'ordre, si le couvercle doit être fourni avec ou sans charnières: C/C ou S/C.

Bei der Bestellung bitte angeben, ob der Deckel mit oder ohne Scharniere C/C bzw. S/C gewünscht wird.



C/C



S/C

**Container modello “Valvole protette” • “Protected Valves” model container**  
**Container mod. “Soupapes protégées” • Container Typ mit “Geschützten Ventilen”**

Anodizzazione dura • Hard anodizing  
 Anodisation dure • Hart-Eloxalverfahren



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
3010	mm	600	300	260
3011	mm	600	300	210
3012	mm	600	300	160
3019	mm	600	300	135
3013	mm	600	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
5010	mm	460	300	260
5011	mm	460	300	210
5012	mm	460	300	160
5013	mm	460	300	135
5014	mm	460	300	110



art.	approx. dim.	L.	l.	h.
3014	mm	300	300	260
3015	mm	300	300	210
3016	mm	300	300	160
3016/1	mm	300	300	135
3017	mm	300	300	110



Le valvole vengono fornite, a vostra scelta, nelle colorazioni illustrate.  
 The valves are supplied, by choice, in the described colours.  
 Les soupapes sont fournies, au choix, dans la gamme des coloris illustrés.  
 Die Ventile werden auf Wunsch in den genannten Farben geliefert.

Specificare in caso d'ordine se il coperchio deve essere fornito con o senza cerniere: C/C o S/C.

In case of order please specify if the lid is to be supplied with or without hinges: C/C or S/C.

Spécifier, en cas d'ordre, si le couvercle doit être fourni avec ou sans charnières: C/C ou S/C.

Bei der Bestellung bitte angeben, ob der Deckel mit oder ohne Scharniere C/C bzw. S/C gewünscht wird.



C/C

S/C